

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

Session 2010

CHINOIS

LANGUE VIVANTE 1

Séries L : 3 heures – coefficient 4

Répartition des points	
Compréhension et expression	14 points
Traduction	6 points

Séries ES et S : 3 heures – coefficient 3

Répartition des points	
Compréhension	10 points
Expression	10 points

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

Avant de composer, le candidat s'assurera que le sujet comporte bien

5 pages numérotées de 1/5 à 5/5

TEXTE

一个老外在中国

Mark Roswell, 这个名字对于中国人来说是非常陌生的, 但只要一提“大山”, 人们眼前就会出现那个可以用流利的汉语说相声的加拿大人。

1988年, 多伦多大学中文系毕业后的大山第一次来到中国学习。“我刚开始学汉语时, 就想从事西方和中国交流的工作, 但具体是去经商、去当外交官还是成为一个汉学家, 都没有确定。”大山说。

到了北京以后, 大山开始学相声。后来, 经过老师的推荐, 他在北京电视台主持了节目, 后来又在春节晚会中表演了相声。大山很快就成了中国的电视明星。他在20年里说相声, 当演员, 主持电视节目, 做广告。他还在中国电视上主持过学习汉语或学习英语的节目。他2008年8月参加了奥运会的加拿大代表团。

不管在大城市还是在农村, 大山在中国算是知名度最大的外国人之一。他虽然是外国人, 但不是外人, 这主要原因是他出色的中文水平。大山不但在中国成了家, 娶了一名中国太太, 而且在北京买了房子。“在这个小区里, 一个外国人都没有, 觉得很舒服。我已经在北京生活了将近20年, 北京就是我的第二个故乡。”大山说。

最近, 大山和妻子、两个孩子回到了加拿大。在那里, 他们一家人过着非常平静的生活, 但他有一半的时间是在中国工作。大山在加拿大并不出名, 邻居只知道他在中国做电视节目, 但根本不知道他是明星。

D'après un article de: « 人民日报海外版 », 2006.

陌生	mòshēng	不认识的
相声	xiàngsheng	dialogue comique
系	xì	un département
多伦多	Duōlúnduō	地名
从事	cóngshì	做
经商	jīngshāng	做生意、做买卖
外交官	wàijiāoguān	un diplomate
确定	quèdìng	决定
推荐	tuījiàn	recommander
主持	zhǔchí	animer
奥运会	Aoyùnhuì	les Jeux Olympiques
代表团	dàibiǎotuán	une délégation
的确	díquè	真的
知名度	zhīmíngdù	la célébrité
出色	chūsè	非常好
娶	qǔ	épouser
舒服	shūfú	/
平静	píngjìng	安静

**Travail à faire par les candidats de la série :
L - Langue vivante 1**

Le candidat est libre de rédiger en caractères simplifiés ou en caractères traditionnels

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (6 points)

Répondez aux questions suivantes :

1. 大山是谁的中文名字？ (1 point)
2. 他是在哪儿开始学中文的？ (1 point)
3. 大山是怎么出名的？ (2 points)
4. 为什么中国成了大山的第二个故乡？ (2 points)

II. EXPRESSION PERSONNELLE (8 points)

Développez les deux questions suivantes :

1. 你想不想去外国生活？为什么？ (200 字 environ, 4 points)
2. 对你来说，出名有哪些好和不好的方面？你想不想出名？ (200 字 environ, 4 points)

III. TRADUCTION (6 points)

Traduire le 2^e et le 3^e paragraphe, de « 1988 年 »..... jusqu'à « 代表团 ».

**Travail à faire par les candidats de la série :
ES et S - Langue vivante 1**

Le candidat est libre de rédiger en caractères simplifiés ou en caractères traditionnels

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

Répondez aux questions suivantes (6 points) :

1. 大山是谁的中文名字？ (1 point)
2. 他是在哪儿开始学中文的？ (1 point)
3. 大山是怎么出名的？ (2 points)
4. 为什么中国成了大山的第二个故乡？ (2 points)

Traduisez (4 points) : Le 3^e paragraphe, de « 到了北京 ... », jusqu'à « 代表团。 »

II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)

Développez les deux questions suivantes :

1. 你想不想去外国生活？为什么？ (150 字 environ, 5 points)
2. 对你来说，出名有哪些好和不好的方面？你想不想出名？ (150 字 environ, 5 points)